ПРЕДИСЛОВИЕ (PREFACE)

Деловой английский язык является важным условием достижения успеха в бизнесе и карьере, поскольку процесс всемирной глобализации идёт ускоренными темпами, наблюдается массовая миграция не только капиталов, но и рабочей силы.

Практика показывает, что для взаимопонимания между представителями различных национальностей в рамках глобализации современного бизнеса внутри любой международной корпорации, а тем более при взаимодействии с партнёрами из разных стран требуется, чтобы все работники, начиная от генерального директора и заканчивая менеджерами среднего звена, в совершенстве владели общим для всех участников бизнес процесса языком. Таким языком давно и по праву считается деловой английский, представляющий т.н. язык для специальных целей (далее — ЯСЦ), под которым в лингвистике понимается функциональная разновидность языка, обеспечивающего адекватное и эффективное общение специалистов в определенной предметной области (в нашем случае в сфере ведения бизнеса).

Основное отличие ЯСЦ наблюдается на уровне специальной лексики, поскольку профессиональная языковая специализация сказывается, прежде всего, в выработке специального словаря, доступного в основном представителям определенной профессии. Исходя из такой постановки вопроса вполне объясним «терминологический взрыв», проявивший себя в создании и становлении терминосистемы бизнеса, под которой мы понимаем упорядоченную совокупность терминологических единиц, адекватно выражающих систему понятий бизнеса, между которыми существует обязательная и неотъемлемая связь, а совокупность связей внутри самой системы предопределяет ее структуру, которая имеет тенденцию к искусственному членению на отдельные тематические сегменты (например, экономика, финансы, менеджмент).

В этой связи основной целью настоящего глоссария является формирование профессиональных компетенций практического пользования ключевым словарным составом ЯСЦ бизнеса лицами из числа специалистов, работающих (или планирующих работать) в производственно-коммерческой сфере.

Овладевая шаг за шагом ключевой терминологией бизнеса, изучающий создает свой понятийный аппарат, после чего он может смело приступать к работе с материалами основных речевых регистров экономической, финансовой, управленческой и других сфер деловой активности.

Структурно пособие состоит из двух блоков (модулей). Первый модуль представлен англо-русским глоссарием основных понятий терминосистемы бизнеса. При этом каждая из терминологических единиц (включая профессиональный жаргон и идиомы, являющиеся неотъемлемой частью терминосистемы бизнеса) снабжена кратким толкованием ее значения на английском языке, что является первым шагом в решении проблемы понимания и перевода. Следующий, не менее важный шаг, заключается в отражении адекватного эквивалента или аналога с соответствующим толкованием на русском языке, что в значительной степени сближает англо- и русскоязычную картину мира бизнеса.

В рамках второго модуля представлен алфавитный указатель русскоязычных эквивалентов, позволяющий работать с глоссарием в русско-английском и русско-русском форматах.

Материалы, представленные в настоящем глоссарии, прошли апробацию на практических занятиях студентов и слушателей Сахалинского института железнодорожного транспорта, Сахалинского государственного университета, Сахалинского гуманитарно-технологического института в рамках дополнительного образования и среди сотрудников ведущих компаний по дополнительным профессиональным программам под общим наименованием «Современный английский язык делового и профессионального общения».

Авторы выражают искреннюю и глубокую признательность своим рецензентам: Александру Николаевичу Бурыкину, кандидату экономических наук, доценту Технологического нефтегазового института Сахалинского государственного университета и Маргарите Владимировне Нестеровой, кандидату филологических наук, доценту Сахалинского гуманитарно-технологического института,

Всем потенциальным пользователям настоящего глоссария хотелось бы дать совет постараться построить свое общение со словарем в жанре планомерного его просмотра в привязке к базовым темам, и тогда обрывочные сведения, фрагменты и факты начнут складываться в систему, а само изучение материала приобретет характер осмысленного процесса, который и приведет вас к успеху в рамках изучения английского языка делового общения.

В добрый путь (Good Luck)!

АНГЛО-РУССКИЙ ТОЛКОВЫЙ ГЛОССАРИЙ КЛЮЧЕВОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ БИЗНЕСА: ЭКОНОМИКА, ФИНАНСЫ, МЕНЕДЖМЕНТ

GLOSSARY OF KEY TERMS IN BUSINESS: ECONOMY, FINANCE, MANAGEMENT

A	
Abatement — a decrease in a relief from, or a liability to, taxation.	**Скидка** (снижение) — уменьшение суммы налога или суммы налоговой скидки.
Abnormal dividends in the UK mean an amount received by way of a dividend, considered by the tax authorities to be substantially in excess of the amount which would normally have been paid.	**Нетипичные дивиденды** — суммы, получаемые тем же путем, что и дивиденды, но рассматриваемые налоговыми властями как существенно превосходящие обычно выплачиваемые в подобных обстоятельствах суммы.
Absolute interest — full and complete ownership.	**Абсолютное владение** — фактическое обладание собственностью, дающее правообладателю возможность непосредственно воздействовать на нее.
Abuse of law doctrine — a principle whereby tax authorities are entitled to disregard a civil law form used by the taxpayer when tax avoidance or evasion is involved.	**Принцип злоупотребления буквой закона** — принцип начисления налога, в соответствии с которым налоговые власти могут отклонить декларацию, заполненную налогоплательщиком, на том основании, что тот, злоупотребляя буквой закона, искажает истинное положение дел. Данный принцип применяется, когда существует подозрение в попытке уклонения от налогообложения законными средствами.

Accelerated depreciation — the practice of the tax authorities of allowing taxpayers to write off the cost of capital equipment, such as machinery or plant, by larger amounts during the earlier years of its use than in the later years, and over fewer years than the useful life of such machinery or plant, in order to encourage investment.	**Ускоренная амортизация** — амортизация по ставкам, повышенным по сравнению с утвержденными, или по ускоренному графику. Часто применяется для стимулирования капиталовложений и модернизации производства.
Acceptance — a statement made by or other conduct of the offeree indicating assent to an offer. Silence or inactivity does not in itself amount to acceptance.	**Акцепт** — заявление или иное поведение адресата оферты, выражающее согласие с офертой. Молчание или бездействие само по себе не является акцептом.
Acceptance credit — a letter of credit that provides for payment by means of a time draft. Acceptance and payment of the draft are guaranteed by the bank issuing the credit only if the documents presented under the credit conform to the L/C. Acceptance credits are advantageous because the beneficiary (the seller) can receive immediate payment by having the draft discounted, while the applicant's (buyer's) obligation to pay is deferred until the maturity of the draft.	**Акцептный кредит** — аккредитив, который обеспечивает платеж посредством срочной тратты или срочного переводного векселя. Принятие и оплата тратты гарантируются банком, выпустившим кредит, только в том случае, если документы, представленные под кредит, соответствуют аккредитиву. Акцептные кредиты являются выгодными, поскольку бенефициар (продавец) может немедленно получить платеж при наличии учтенной тратты/векселя, в то время, как обязательство заявителя (покупателя) заплатить варьируется в зависимости от срока платежа тратты/векселя.
Accession compensatory amount (ACA) — a charge applied at import or export to	**Торговые экспортно-импортные компенсации** — система регулирования уровня

adjust price levels and prevent currency fluctuations in agricultural trade between a new member state of the European Union and the rest of the Union during a transitional period.	цен и колебаний валют по экспортно-импортным операциям, связанным с торговлей сельхозпродуктами между новыми членами ЕС и остальными странами Союза в течение определенного переходного периода.
Accommodation bill — a bill of exchange signed by the person (the accommodation party) who acts as a guarantor. The accommodation party is liable for the bill should the acceptor fail to pay at maturity. Accommodation bills are sometimes known as *windbills* or *windmills*.	**Дружеский вексель** — подписанный человеком (дружественной стороной) вексель, который служит в роли гаранта. Дружеская сторона несет ответственность за платеж по векселю в том случае, если акцептант окажется не в состоянии оплатить по векселю по истечению срока его действия.
Account (a/c; acct) — an arrangement with a bank allowing individuals and organizations to carry out financial operations; contractual relationship between a buyer and a seller under which payment is made at a later time; a regular client of a company.	**Счет** — договоренность с банком, позволяющую индивидуальным лицам и организациям осуществлять финансовые операции; договорные взаимоотношения между покупателем и продавцом, предполагающие осуществление выплат более поздним числом; постоянный клиент компании.
Accountant — a professional person whose job it is to keep and check the financial records of an organization, or to advise clients on tax.	**Бухгалтер** (бухгалтер-ревизор, аудитор) — лицо, обученное ведению бухгалтерских книг и осуществляющее проверку финансовой отчетности организации, а также консультирующее по вопросам налогообложения.
Accounting — a system of recording the money value of business dealings, income and expenditure accounts to enable the management of a concern to see the financial position at any time.	**Бухгалтерский учет** — система учета, дающая представление руководству предприятия о денежной стоимости финансовых операций, доходах и расходах организации и ее финансовом состоянии на определенный период.

Accounting date — the date to which á company draws up its accounts.	**Учетная дата** — дата регистрации компанией своих счетов.
Accounting period — a period at the end of which the totals for the money coming into and going out of a business are calculated.	**Отчетный период** — период, за который компания составляет отчет о своих доходах и расходах.
Accounting policies — the stated accounting principles and assumptions used in drawing up the financial statements of a particular business.	**Учетная политика** — установленные принципы и нормы отражения финансовых операций в рамках бухгалтерского учета.
Accounting principles — a generally accepted convention applied in the recording of business transactions and in the preparation of periodical financial accounts.	**Принципы ведения отчетности** — общепризнанные принципы, согласно которым принято вести бухгалтерскую отчетность предприятия.
Accounting standards — the statements of standard accounting practice issued by a regulatory body in relation to the drawing up and presentation of the financial statements of a business, including disclosure requirements.	**Бухгалтерские стандарты** — зафиксированные регулирующим органом правила составления и представления счетов предприятия, а также раскрытия информации внутреннего характера для представления в налоговые органы.
Accounts audit — an official examination and verification of the accounts of an organization by an independent qualified person or revenue authority.	**Аудит** — официальная проверка финансовой деятельности компании независимым ревизором, аудитором или государственными службами.
Accounts payable/creditors (BrE) — amounts to be paid by a company for goods and services.	**Кредиторская задолженность, счета к оплате** (ожидаемые платежи) — суммы, которые компания должна выплатить поставщикам товаров или услуг.
Accounts receivable/debtors (BrE) — money owed to a business by its clients for goods or services.	**Дебиторская задолженность** (счета к получению или ожидаемые поступления) — суммы, которые организация должна полу-

	чить с клиентов за поставленные товары и оказанные услуги.
Accretion method — a way of assessing taxable income in reference to the amount by which a taxpayer's net wealth or worth has increased for whatever reason, often used by the tax authorities to compute true income in cases of tax evasion.	**Метод налогообложения по совокупному доходу** — метод оценки налогооблагаемого дохода на основе сумм, на которые ежегодно увеличивается платежеспособность налогоплательщика из всех источников. В некоторых странах используется для расчета истинного дохода в случаях уклонения от налогообложения.
Accrued expenses — the value of goods or services that were bought by a business or organization during a particular period of time.	**Накопленные обязательства** — стоимость товаров и услуг, приобретенных предприятием или организацией в определенный период времени, даже в том случае, если оплата этих товаров и услуг происходит после момента приобретения.
Accrued income — the total amount earned by a company during a particular accounting period.	**Накопленный доход** — совокупная сумма денежных средств, полученных компанией за определенный отчетный период.
Accumulated dividends — a part of a company's profit owed but not yet paid to shareholders.	**Накопившиеся дивиденды** — часть прибыли компании, предназначенная, но еще не выплаченная акционерам.
Accumulated profit — the remaining profit after paying taxes and dividends to shareholders.	**Накопленная прибыль** — прибыль, оставшаяся после уплаты налогов и выплаты дивидендов акционерам.
Acquisition — one company taking over controlling interest in another company.	**Приобретение** (поглощение) — процесс приобретения одной компанией контрольного пакета акций другой.
Active income — the revenue which is earned through an active participation in an	**Активный доход** — доход, полученный от торговой, профессиональной и другой деятельности,

enterprise or venture, e.g. in pursuit of one's trade, profession, employment, etc.	а не от инвестиций, в виде дивидендов, процентов, лицензионных платежей и пр.
Act of God — any natural cause which could not have been prevented by reasonable foresight.	**Стихийное бедствие** — любое природное явление (наводнение, землетрясение и др.), которое невозможно предотвратить с помощью вмешательства человека.
Actual total loss (ATL) — a situation where the subject-matter insured is destroyed, or so damaged as to cease to be a thing of the kind insured, or where the assured is irretrievably deprived thereof. For example, where the ship concerned in the adventure is missing, and after the lapse of a reasonable time no news of her has been received, an actual total loss may be presumed.	**Полная фактическая гибель** — уничтожение (разрушение; гибель) или повреждения предмета страхования в такой степени, при которой он утрачивает свои свойства (качества) и соответственно не может считаться тем предметом страхования, который был первоначально застрахован, либо полное лишение страхователя предмета страхования. Например, если судно, выполняющее обусловленное морское предприятие, пропало без вести, и по прошествии разумного срока никаких сведений о нём не поступало, то возможно предположение о полной фактической гибели судна.
Adaptive planning — planning that allows changes in response to new developments in the business situation and environment.	**Адаптивное планирование** — вид планирования, позволяющий вносить изменения в качестве реакции на развитие новых ситуаций в бизнесе и его окружении.
Addendum — an extra section that is attached to a contract, a letter, a report, etc.	**Дополнение** — дополнительный раздел, прилагаемый к контракту, письму, докладу и т. д.
Additional base — a supplementary basis or method used to assess tax liability.	**Дополнительная база налогообложения** — дополнительная база или дополнительный метод начисления налогов, по которым

	оцениваются или рассчитываются налоговые обязательства.
Additional rate — any supplementary rate of tax imposed, such as the additional rate of tax formerly charged In the UK on an individual's investment income.	**Дополнительная ставка** — повышенная ставка налога, взимаемого с доходов, полученных по инвестициям.
Administration — control, direction and management of a business or service; appointing an outside specialist to manage a company in financial difficulty to avoid liquidation.	**Управление** (административное управление; назначение конкурсного управляющего) — управление организацией; назначение специалиста со стороны управляющим компанией, испытывающей финансовые трудности, во избежание ее ликвидации.
Administration period — the period of time commencing on the death of a person and ending upon completion of the administration of his/her estate.	**Административный период** — период, который начинается с момента смерти лица и продолжается пока ведутся дела по распоряжению его имуществом.
Administrative expenses (administrative costs) in company accounting — those expenses incurred in the overall management of a company, but not attributable to any particular department or operating unit in the production, distribution or selling of its products.	**Административные расходы** (расходы на административные нужды) — такие расходы компании, которые не могут быть непосредственно приписаны ни к одному из ее оперативных подразделений в отдельности (например, только к производству или только к реализации).
Administrative office — an office which may coordinate international or regional activities, provide management, financial analysis, services, or perform certain functions such as marketing, frequently locat-	**Коммерческое представительство** — представительство компании, координирующее, как правило, ее деятельность за рубежом или в отдельном регионе той страны, где располагается главная контора. В некоторых

ed in a country other than that of the head office, the parent company or the country of operation, sometimes granted special tax treatment in order to attract administrative offices to a jurisdiction see.	странах коммерческие представительства пользуются льготным налоговым режимом.
Administrative penalty — a monetary fine imposed by taxation authorities on taxpayers for offences such as late filing of tax returns and nonpayment or late payment of taxes.	**Административное взыскание** — штраф, налагаемый на налогоплательщиков за нарушение сроков представления налоговых деклараций, за неуплату или за просрочку уплаты налогов.
Ad valor — an expression describing a tax or customs duty which is charged as a percentage of the value of the goods, as opposed to a specific or fixed tax or duty, its literal meaning being "*according to value*".	**По стоимости** (в соответствии со стоимостью; с объявленной цены; с ценности (о пошлинах) — метод расчета налога, пошлины и/или комиссионного вознаграждения в форме фиксированного процента от стоимости товара, сделки.
Ad-valorem duties and taxes — duties and taxes which are calculated on the basis of value.	**Адвалорные пошлины и налоги** — пошлины и налоги, исчисляемые на основе стоимости.
Ad valorem duty — duty which is charged as a percentage of the value of the goods, e.g. the more expensive the goods, the higher the duty.	**Адвалорная пошлина** — таможенная пошлина, взимаемая в процентном отношении к ценности товара, например, чем выше стоимость товара, тем выше таможенная ставка.
Advance against document — a loan made on the security of the documents covering the shipment.	**Аванс под залог документов** — ссуда, предоставленная под обеспечение документами, подтверждающими отправку товара.
Advanced training — additional education or getting extra qualification skills.	**Дополнительное образование** (повышение квалификации; переподготовка) — дополнительное обучение или получение квалификационных навыков.

Advance payment in the EU — a system under which an export refund can be paid in advance of proof that goods have left the European Union or reached their destination.	**Досрочная компенсация по экспорту** — компенсация для повышения конкурентоспособности товаров ЕС на мировом рынке, выплачиваемая экспортерам ЕС при предъявлении ими документов, свидетельствующих, что данные товары покинули юрисдикцию ЕС и достигли страны назначения.
Advance ruling — a decision obtained in advance from the tax authorities in order to establish the tax consequences of a given transaction.	**Предварительная оценка** — производимая налоговыми властями по желанию налогоплательщика оценка будущей операции для целей налогообложения, исходя из информации, предоставляемой заинтересованным лицом и превращающейся, в ряде стран, в обязательные условия оцениваемой сделки при ее совершении.
Advertising — making a product or service known to the public, esp. in order to sell it, by using the various media or means of spreading information — newspapers, magazines, radio, television, hoardings, direct mail, etc.	**Реклама** — распространение информации о продукции и услугах, главным образом для стимулирования сбыта, с опорой на различные способы и средства — газеты, журналы, радио, телевидение, рекламные щиты, прямая рассылка и др.
Affidavit — a written statement sometimes required for income and capital tax purposes, made under oath before a notary public or other authorized person.	**Аффидавит** — письменное показание под присягой или заверенное уполномоченным лицом. Часто применяется при оценке налогооблагаемого дохода.
Affiliate — a company which owns fifty percent (50%) or more of the stock of such entity, a company in which such entity owns fifty percent (50%)	**Аффилированное лицо** — субъект права, который владеет более пятидесяти процентов (50%) капитала этой компании; или субъект права в котором

or more of the stock, or a company in which fifty percent (50%) or more of the stock is owned by the same company that owns fifty percent (50%) or more of the stock of such entity.	этой компании принадлежит более пятидесяти процентов (50%) капитала; или субъект права, более пятидесяти процентов (50%) капитала которого находится в собственности этого же субъекта права, который владеет более пятидесяти процентов (50%) капитала этой компании.
Affiliate of a particular entity — an entity which has an interest in such particular entity or/and entity in which such particular entity has an interest.	**Аффилированная компания** конкретного предприятия — предприятие, которое имеет долю в таком конкретном предприятии и/или предприятие, в котором такое конкретное предприятие имеет долю.
Affiliated company — a company which is partly or wholly owned by another company.	**Аффилиированная компания** — дочерняя компания по отношению к другим дочерним компаниям, капиталы которых частично или полностью контролируются одной и той же холдинговой или материнской компанией.
Affiliation privilege (participation exemption) — tax exemption or relief granted to a company in its country of residence, in relation to dividends and capital gains derived from shares in another company in which it holds a certain minimum percentage of that other company's issued share capital.	**Льгота на дивиденды аффилированных компаний** — снижение налога или освобождение от налогообложения по дивидендам, выплачиваемым дочерней компанией-резидентом своей материнской компании, которая владеет определенным минимальным количеством ее акций, в целях сведения к минимуму двойного или многоступенчатого налогообложения таких дивидендов.
Affirmative defense — a defense raised by a defendant to justify his /her actions or that bar the plaintiff's lawsuit.	**Заявление о фактах, опровергающих иск или обвинение** — опровержение, представленное ответчиком в целях подтвер-

	ждения (обоснования) своих действий или их правоприменения в ответ на иск истца.
Affreightment (freightment) — an agreement by a shipping line to provide cargo space on a vessel at a specified time and for a specified price to accommodate an exporter or importer, who then becomes liable for payment even though he is later unable to make the shipment (or alternatively: a contract for the carriage of goods by sea for payment expressed in charter party or Bill of Lading).	**Фрахтование** — соглашение судоходной компании о предоставлении импортеру/экспортеру места для размещения груза на борту судна в определенное время и за оговоренную цену, которую импортер/экспортер обязан будет выплатить даже если позже он не сможет произвести перевозку (или *альтернативное* значение термина: договор на морскую перевозку товаров за оплату, предусмотренную в договоре о фрахтовании судна или в коносаменте).
Agency — relationship between two parties, one a principal and the other an agent, who represents the principal in transactions with a third party; a business that provides a particular service.	**Агентство** (агентские отношения; организация-посредник, представительство; поручение) — взаимоотношения между двумя сторонами, принципалом и агентом, представляющим интересы, принципала и действующим от его имени в сделках с третьей стороной; организация, предлагающая определенный вид услуг.
Agency — a formally organized unit of government having administrative, programmatic, legal, fiduciary, and regulatory functions ascribed to it through Legislation, Federal mandate, or other means and for which it receives or generates revenue.	**Агентство** — формально образованный государственный орган, наделенный административными, программными, юридическими, доверительными и распорядительными функциями, переданными ему действующим законодательством, федеральными распоряжениями или любым иным способом и в пользу которых он получает или аккумулирует свои доходы.

Agenda — a list of subjects to be discussed at a business meeting.	**Повестка дня** — перечень вопросов, подлежащих обсуждению на деловой встрече.
Agent — a person or organization possessing power to act for another person or organization in making business arrangements with third parties; a person or organization that offers a particular service.	**Агент** (представитель; посредник) — лицо или организация, обладающая правом выступать от имени другого лица или организации в осуществлении сделок с третьей стороной.
Agent-General — a British Crown diplomatic official carrying out his duties overseas who, by reason of his diplomatic status, is entitled to immunity from income tax.	**Генеральный представитель** — британский дипломат, выполняющий обязанности за пределами Великобритании и в силу своего дипломатического статуса освобожденный от подоходного налога.
Agreement — a spoken or written declaration by two or more persons or organizations who agree that each shall perform certain stated duties in the interests of all.	**Договор** (соглашение) — устное или письменное заявление двух или более лиц или организаций, которые договариваются о выполнении определенных обязательств в интересах каждого из участников.
Alienation of income — the transfer of the right to receive income from a source while not necessarily transferring ownership of the source.	**Отчуждение дохода** — возмещаемая или безвозмездная передача прав на получение дохода от собственности с передачей или без передачи прав на саму собственность.
Alliance — an agreement between two or more organizations to work together.	**Союз** (альянс) — соглашение между двумя и более организациями о совместной работе.
Allotment — a method of distributing newly issued shares of a limited company in exchange for a contribution of capital.	**Распределение ценных бумаг** — метод распределения нового выпуска акций компании с ограниченной ответственностью в обмен на вложение капитала.
Allowance — stated amount granted free of tax to a tax payer under certain conditions.	**Налоговая скидка** — форма налоговой льготы, позволяющая плательщику уменьшать вало-

	вый доход для целей налогообложения.
Alpha dog (natural leader) in business — a person followed by others because of his or her personality, ideas, beliefs, charm, and/or charisma — not necessarily because of rank or position. On dog sled team the first dog is alpha dog because he is a good leader? Even though he may not be the biggest or most powerful.	**Собака-вожак** в бизнесе — неформальный лидер. В упряжке ездовых собак главенствует именно альфа-самец, хотя он не всегда самый крупный или сильный пес. В бизнесе — это прирожденный лидер, вне зависимости от занимаемой им должности или ранга, увлекающий за собой идеями, убеждением, обаянием или харизмой.
Alternate Director — any legally designated person acting as a Director personally liable for his acts and omissions within the executive director's absence.	**Лицо, исполняющее обязанности директора** (и. о. директора) — любое законно назначенное лицо, действующее в качестве директора, равно как и несущего всю полноту ответственности за свои действия и упущения в период отсутствия директора на предприятии.
Amalgamation — a combination of two or more companies effected by one company acquiring others or by the merging of two or more companies.	**Слияние** — объединение двух или более компаний, осуществляемое путем поглощения одной компании другой или путем слияния двух или более компаний.
Amendment — a change or correction in a contract.	**Поправка** — изменение или исправление в тексте контракта.
America Stock Exchange (AMEX; ASE) — the stock exchange with the second biggest volume of trading in the United States; stocks and bonds traded on the AMEX are mainly those of small and medium-size companies.	**Американская фондовая биржа** (АМЕКС) — вторая по объемам продаж фондовая биржа в Соединенных Штатах; в основном на АМЕКС обращаются ценные бумаги мелких и средних компаний.
Amnesty — a special provision that may be granted to taxpayers on any kind of tax, usually	**Амнистия** — освобождение от штрафов и наказаний за неуплату налогов, предоставляемое

as an opportunity to pay previously unpaid taxes and with guaranteed freedom from penalties and prosecution, and sometimes offered to taxpayers at times when the government is fighting tax evasion and/or in an effort to raise additional revenue.	правительством налогоплательщику при условии, что он выплатит сполна неуплаченную сумму налога, раскрыв перед налоговой администрацией все свои доходы. Применяется как стимул для декларирования доходов налогоплательщиками, опасающимися наказания за уклонение от налогов в прошлом.
Analyst — a specialist in a particular subject, market, industry, etc. who examines information relating to it and offers professional advice and guidance; a person who makes buy or sell recommendations on the securities of particular companies and industry groups.	**Аналитик** — специалист в определенной сфере знаний, рынка, производства и т. д., исследующий информацию, связанную с ними, и предлагающий профессиональную консультацию или руководство к действию; специалист, высказывающий рекомендации в отношении покупки или продажи ценных бумаг определенных компаний и промышленных групп.
and Company or **&Co.** — words forming part of the name of a business, pointing to the ownership of the business shared with others.	**и К** — слова, сопровождающие название организации и свидетельствующие о совместном владении партнеров компанией.
Angel (angel-investor) — a successful entrepreneur who is willing to invest some of his/her gains in new ventures. He/she typically also acts as a mentor to the founding entrepreneurs.	**Ангел-инвестор** — частный венчурный инвестор, обладающий опытом коммерческой и управленческой деятельности, непублично вкладывающий средства в инновационные компании с потенциалом быстрого роста на ранних этапах их развития, а также обеспечивающий их экспертной поддержкой.
Annual General Meeting (AGM) — a formal meeting of	**Ежегодное общее собрание** — официальное ежегодное собра-

the shareholders and directors of a company, held once each year, at which they consider, as laid, down in their Articles of Association, the directors' report on the year's activities and the auditors' report, appoint the, directors and auditors, decide the amount of the dividend, etc.	ние акционеров и директоров компании, в повестку дня, которого входит, в соответствии с уставом, отчет совета директоров о деятельности за год, отчет об итогах аудиторской проверки, назначение директоров и аудиторов, определение объема дивиденда и т. д.
Annual date — the day and month of each year that are fully complied with the date of correspondent document or certificate termination.	**Ежегодная дата** — день и месяц каждого года, которые соответствуют дате истечения срока действия соответствующего документа или свидетельства.
Annual report — a report presented each year by the directors to the shareholders of a company, giving information about the company's business activities and including certain documents which must be produced by law (the balance sheet, the profit and loss account and the auditors' and directors' reports).	**Годовой отчет** — сообщение, ежегодно подготавливаемое директорами для акционеров компании и содержащее информацию о предпринимательской деятельности организации, а также включающее, в соответствии с требованиями закона, определенные документы (балансовый отчет, баланс прибылей и убытков, отчет аудиторов и отчет директоров).
Annuity — a fixed sum of money paid or received at regular intervals, for a stated period or during the rest of the life of the annuitant.	**Аннуитет** — равновеликие платежи, которые производятся в равные промежутки времени в течение датированного временного периода; к таким платежам относятся периодические погашения кредита по компенсационным соглашениям, создание амортизационного фонда, взносы по страхованию и др.
Annulment — the act of canceling something or stopping it from being legally effective.	**Аннулирование** — отмена или прекращение юридической силы документа.

Anti-avoidance measures — those means designed to counteract tax avoidance which may also be found in the provisions of certain double taxation agreements, either being of general application or aimed at specific tax havens or tax avoidance devices.	**Меры против законного уклонения от налогов** — меры по ограничению возможностей легального избегания налогов, которые обычно содержатся в комментариях к соглашениям по двойному налогообложению. Подобные меры могут иметь общий характер или относиться к конкретным фискальным оазисам или другим специфическим способам уклонения от налогов без нарушения законов.
Anti-evasion measures — those means designed to counteract tax evasion, including statutory provisions for withholding of tax on diverse types of income, estimation of taxable income in cases of erroneous or missing declaration, obligation to supply information, imposition of penalties, etc., and administrative actions such as spot checks by fraud squads, or critical examination of returns or information received.	**Меры по борьбе с уклонением от налогов** — мероприятия, предусмотренные в законодательстве, против преднамеренного сокрытия части доходов и имущества от налогообложения.
Anti-injunction Act in the US — a section of the Internal Revenue Code prohibiting taxpayers and others from suing to restrain the assessment or collection of taxes, except as allowed by other sections of the Code.	**Противовоспретительный акт** — раздел в Налоговом кодексе США, запрещающий затруднять оценку налогооблагаемого дохода или процесс сбора налогов.
Antitrust Laws in the USA — federal legislation designed to prevent monopolies.	**Антитрестовское законодательство** в США; **антимонопольное законодательство** в России — федеральное законо-

	дательство, препятствующие формированию монополий.
Appeal — a formal objection raised to a demand or assessment for tax, a decision of the tax authorities or a judicial body in matters concerning taxation, etc.	**Обжалование** в контексте налогообложения — обращение в налоговую инспекцию для пересмотра расчетов по величине налогов.
Appeals Conference in the US — a meeting between the taxpayer or his representative and the Appeals Office in connection with cases for which the District Director has issued a thirty day letter.	**Апелляционная комиссия** в США — встреча налогоплательщика или его представителей с членами Апелляционной палаты для решения налоговых конфликтов.
Appeals Office in the US — the Office of the Regional Director of Appeals, the principal arm of the Internal Revenue Service for resolving tax disputes.	**Апелляционная палата** — контора Региональной дирекции по апелляциям, главный орган Национальной налоговой службы США для решения налоговых конфликтов.
Application for exchange allocation — a document whereby an importer/buyer requests the competent body to allocate an amount of foreign exchange to be transferred to an exporter in payment for goods.	**Заявка на выделение валютных средств** — документ, в котором импортер/покупатель просит компетентный орган выделить определенную сумму в иностранной валюте для ее перевода экспортеру/продавцу в уплату за товары.
Appreciation — the increase in value of an asset over a certain period of time.	**Повышение стоимости актива** — удорожание; прирост стоимости основного капитала; завышение оценочной стоимости (капитального имущества сверх его первоначальной стоимости, иногда сверх первоначальной стоимости за вычетом его ликвидационной стоимости).
Appointed day in the UK — any day that the Treasury may	**Официальный срок** в Великобритании — дата, обозначенная

by order appoint for any stated purpose, e.g. the date when particular legislation comes into force, or ceases to apply.	финансовой администрацией для каких-либо целей.
Appropriated tax — a tax intended to fund a particular activity or area of expenditure.	**Специальный налог** — налог, поступления от которого предназначаются для финансирования конкретного мероприятия или конкретной статьи государственных расходов.
Approved inland clearance depot in the UK — premises officially approved for the clearance of goods for customs and excise purposes.	**Внутреннее таможенное помещение** — помещение, отведенное Управлением таможенных и акцизных сборов для таможенной очистки товаров.
Approved local enterprise agency in the UK — a body approved by the Secretary of State having as its sole objective the promotion or encouragement of industrial and commercial activity or enterprise in a particular area, in particular the formation and development of small businesses, contributions to which are generally deductible for income and corporation tax purposes where paid by persons carrying on a trade or business.	**Местное предпринимательское агентство** в Великобритании — одобренная Государственным секретарем организация, единственной целью которой является пропаганда и стимулирование промышленного и торгового предпринимательства, в частности, малых предприятий.
Arbitration — the settling of a dispute by a third neutral party rather than by a court of law.	**Арбитраж** — разрешение спора третьей стороной во избежание рассмотрения дела в суде.
Arm's length principle — a taxation concept referring to dealings between unrelated parties which are completely independent of one another. Tax authorities are often given	**Принцип вытянутой руки** — принцип, использующийся в налогообложении для определения реальной цены сделок, осуществляемых между родственными компаниями по за-

the power of adjusting prices paid in respect of business transacted between affiliated parties to arm's length prices, or prices that independent parties would have agreed upon in the same circumstances.	ведомо низким тарифам в целях снижения налогооблагаемой суммы. В таких случаях налоговые власти считают ценой сделку ту, которая была бы назначена на свободном рынке в сделке между независимыми сторонами.
Art Advisory Panel (Art Print Panel) in the US — a panel of experts employed by the Internal Revenue Service which meets periodically to assign values to particular works of art for the purposes of federal income, estate and gift taxes.	**Совет по оценке произведений искусства** — совет экспертов, работающий на налоговую администрацию США. Периодически собирается для оценки произведений искусства в целях начисления федерального подоходного налога, налогов на собственность или налогов на дарение.
Articles of Association (Charter, Constitution, Regulations etc.) — a document recording, article by article, the way in which a company shall be managed, and giving the rules by which its internal affairs shall be dealt with; it covers matters concerning formal meetings, the power of the directors and the shareholders, the election of officers, etc.	**Устав предприятия** — документ, последовательно представляющий принципы руководства компанией и излагающий правила ее внутреннего регламента; в нем рассматриваются порядок проведения общих собраний, права директоров и акционеров, правила выбора в совет директоров и т. д.
Articles of Incorporation — a document filed with a U. S. state by the founders of a corporation.	**Устав корпорации** — документ, представляемый в органы регистрации того или иного штата в США учредителями корпорации.
Assessed tax — the amount of tax computed or estimated as payable by the taxation authorities.	**Оцененные прямые налоги** — налоги, взимаемые государством непосредственно с доходов или имущества налогоплательщика при отсутствии налоговой декларации.
Assessed value — the value ascribed to property by an	**Оценочная стоимость** — стоимость актива, устанавливаемая

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru